

Jag föddes 1966 och växte upp i Berlin där båda mina föräldrar arbetade med språkundervisning, forskning och översättning. Det föll sig alltså naturligt att jag förr eller senare skulle slå in på samma bana. Jag lärde mig tidigt hur viktigt det är att som översättare vara noggrann. Att lägga mycket tid på ett uppdrag i början betalar sig i längden: man får bra erfarenhet och det leder ofta till långvariga kundrelationer.

Som översättare arbetar man hela tiden med nya arbetsområden och det är väldigt spännande. Det ger en bred allmänbildning och hjälper mig som yrkesman att göra bra översättningar.



Utbildning

1985 – 1988

Militärtjänstgöring luftvärn

1988 – 1994

Universitetsstudier i Berlin

studier i historia

studier i juridik

studier i latin, ryska, franska, svenska

studier i rättsmedicin och rättspsykologi

praktik på advokatbyrå i Berlin (1993)

1994

Magisterexamen

huvudämne historia, biämnen tysk offentlig rätt och straffrätt (Magister Artium - MA)

1994 – 1995

Universitetsstudier i Sverige

svenska för utländska studeranden (50p) inkl. danska och norska

Arbetsliv

1995 –

Lunds universitet, Språk- och litteraturcentrum

Lärare i fackspråklig tyska och tysk realia

Tyska för jurister, affärstyska, förhandlingar, interkulturell förhandlingsteknik etc.

Lärare inom facköversättarutbildningen (FÖU)

1997 –

Egen firma, LIne – Language & Intercultural Network HB

Översättning från engelska och svenska till tyska

Juridiska och ekonomiska texter, tekniska manualer, företagspresentationer, hemsidor, broschyrer, allmänna texter

Språkgranskning och korrekturläsning

Språkkonsult i tyska och interkulturell kommunikation för affärslivet

Tolkning svenska-tyska, tyska-svenska för advokatbyråer

1995 – 2001

Folkuniversitetet Malmö, Trelleborg, Landskrona, Studieförbundet Malmö:

Lärare i olika ämnen inom vuxenutbildningen

1997 – 2001

S:t Petriskolan Malmö, Malmö Borgarskola

Lärare i tyska på gymnasienivå

Referenser lämnas gärna på begäran